

γὰρの翻訳再考
～新改訳を中心に～

伊藤明生

ABSTRACT Akio ITO, “Reconsideration of the particle γὰρ with special reference to its translation of Shinkaiyaku Seisho (New Japanese Bible)”. The Greek particle γὰρ is usually translated as ‘for’ in English, but there are instances where it is translated as an adversative conjunction. However, most of those cases can be understood better in terms of the ‘speaker-oriented’ usage, ‘I say this because . . .’